

4. Recompte del lèxic

4.1. Descriptors de primer nivell

Àrea A. Vida i mort

valencià	97
castellà	27
deformació paròdica	5
interferència	13
Suma	142

Àrea B. Organismes vius

valencià	314
castellà	139
deformació paròdica	3
interferència	31
italià	3
sense especificar	1
Suma	491

Àrea C. La persona

valencià	1034
castellà	429
deformació paròdica	21
interferència	93
italià	8
sense especificar	1
Suma	1586

Àrea D. Alimentació i higiene

valencià	553
castellà	208
deformació paròdica	15
interferència	72
italià	1
francès	4
llatí	1
Suma	854

Àrea E. Alteracions i patologia

valencià	711
castellà	223
deformació paròdica	4
interferència	48
Suma	986

Àrea F. Terapèutica

valencià	197
castellà	69
interferència	23
sense especificar	2
Suma	291

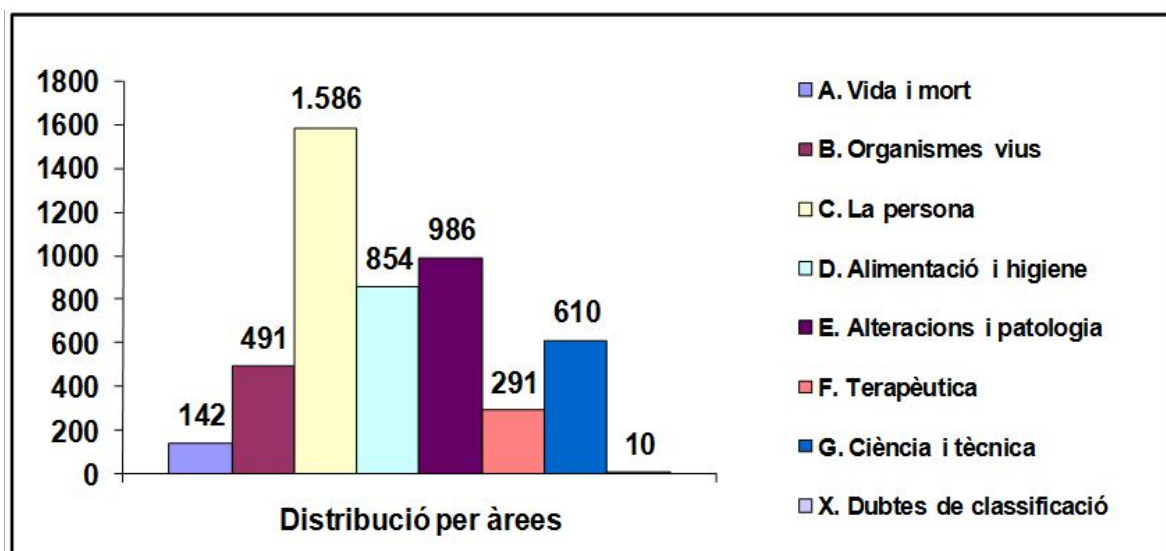
Àrea G. Ciència, tècnica i artesanía

valencià	376
castellà	187
deformació paròdica	16
interferència	23
italià	7
francès	1
Suma	610

Àrea X. Dubtes de classificació

valencià	9
interferència	1
Suma	10

Suma total 4.970



Gràfic 3. Distribució del lèxic per àrees semàntiques.

Descriptor 1r. Nivell				%
Descriptor 2n. nivell		núm.	%	
A.	Vida i mort			
A01.	Relatiu a la vida	15	10.56	
A02.	Relatiu a la mort	121	85.21	
A03.	Estats alternatius	6	4.23	
		142	100.00	2.86
B.	Organismes vius			
B03.	Fongs [v. tb. D02.C.]	1	0.20	
B04.	Plantes [v. tb. D02]	115	23.43	
B05.	Animals [v. tb. D02]	375	76.37	
		491	100.00	9.88
C.	La persona			
C01.	La persona segons edat i sexe	204	12.86	
C02.	Parentius	167	10.53	
C03.	Complexió corporal	53	3.34	
C04.	Condicions i estats relacionats amb la salut	54	3.40	
C05.	Anatomia	416	26.23	
C06.	Processos fisiològics	81	5.11	
C07.	Fluids externs i residus corporals	21	1.32	
C08.	Els sentits	48	3.03	
C09.	Sexe i reproducció	20	1.26	
C10.	Reccions primàries del ser humà	50	3.15	
C11.	Consciència, son i somnis	56	3.53	
C12.	Llenguatge	61	3.85	
C13.	Memòria	20	1.26	
C14.	Agitació i relatius	141	8.89	
C15.	Intel·ligència i habilitat	126	7.94	
C16.	Pensament i trellat	29	1.83	
C17.	Simulacions	2	0.13	
C18.	Etapes de la vida	35	2.21	
C19.	L'esfera espiritual	2	0.13	
		1,586	100.00	31.91
D.	Alimentació i higiene			
D01.	Menjar i beure en general	125	14.64	
D02.	Aliments [vore també B04 i B05]	516	60.42	
D03.	Begudes	68	7.96	
D04.	Tabac i altres drogues (excepte alcohol)	21	2.46	
D05.	Subministrament d'aliments i begudes	36	4.22	
D06.	Neteja i higiene personal	88	10.30	
		854	100.00	17.18

Taula 3. Distribució del lèxic per descriptors de primer i segon nivell (1).

Descriptor 1r. Nivell		núm.	%	%
Descriptor 2n. nivell				
E.	Alteracions i patologia			
E01.	Alterar-se i emmalaltir	137	13.91	
E02.	Causas d'alteracions o malalties	149	15.13	
E03.	Símtomes generals	203	20.61	
E04.	Malalties infeccioses	31	3.15	
E05.	Alteracions respiratòries i rinolaringològiques	53	5.38	
E06.	Alteracions cardiocirculatòries	12	1.22	
E07.	Alteracions digestives i del fetge	38	3.86	
E08.	Alteracions osteomusculars i traumàtiques	55	5.58	
E09.	Alteracions neurològiques	16	1.62	
E10.	Alteracions dels òrgans dels sentits	41	4.16	
E11.	Alteracions de pell i fàneres	71	7.21	
E12.	Problemes ginecoobstètrics	3	0.30	
E14.	Alteracions psicològiques o psiquiàtriques	140	14.21	
E15.	Alteracions del llenguatge	7	0.71	
E16.	Afeccions bucodentals	9	0.91	
E18.	Sagnats i alteracions hematopoètiques	6	0.61	
E19.	Alteracions diverses	14	1.42	
		985	100.00	19.82
F.	Terapèutica			
F01.	Sanar, curar	34	11.68	
F02.	Coses que ajuden a la gent a sanar	206	70.79	
F03.	Persones que ajuden a sanar	32	11.00	
F04.	Llocs relacionats amb l'acte terapèutic	19	6.53	
		291	100.00	5.86
G.	Ciència, tècnica i artesania			
G01.	Conceptes mèdics, científics i tècnics	46	7.54	
G02.	El món natural	183	30.00	
G03.	Càlculs	7	1.15	
G04.	Pesos i mides	55	9.02	
G05.	Comunicacions	9	1.48	
G06.	Transport	28	4.59	
G07.	Indústria i artesania	83	13.61	
G08.	Armes i explosius	129	21.15	
G09.	Il·luminació i energia	42	6.89	
G10.	Tecnologia	28	4.59	
		610	100.00	12.27
X.	Dubtes de classificació			
X01.	Dubtes de classificació	10	100.00	
		10	100.00	0.20
Total		4.970		100.0

Taula 3. Distribució del lèxic per descriptors de primer i segon nivell (i 2).

4.2. Descriptors de segon nivell

<i>* A01. Relatiu a la vida</i>				<i>* C06. Processos fisiològics</i>			
	valencià		9		valencià		52
	castellà		5		castellà		20
	deformació paròdica		1		deformació paròdica		2
	Suma		15		interferència		6
<i>* A02. Relatiu a la mort</i>					italià		1
	valencià		83		Suma		81
	castellà		22	<i>* C07. Fluids externs i residus corporals</i>			
	deformació paròdica		4		valencià		13
	interferència		12		castellà		7
	Suma		121		interferència		1
<i>* A03. Estats alternatius</i>					Suma		21
	valencià		5	<i>* C08. Els sentits</i>			
	interferència		1		valencià		33
	Suma		6		castellà		10
<i>* B03. Fongs [v. tb. D02.C]</i>					deformació paròdica		1
	valencià		1		interferència		4
	Suma		1		Suma		48
<i>* B04. Plantes [v. tb. D02]</i>				<i>* C09. Sexe i reproducció</i>			
	valencià		71		valencià		12
	castellà		39		castellà		5
	deformació paròdica		1		interferència		3
	interferència		4		Suma		20
	italià		1	<i>* C10. Reccions primàries del ser humà</i>			
	Suma		116		valencià		31
<i>* B05. Animals [v. tb. D02]</i>					castellà		16
	valencià		243		interferència		2
	castellà		100		italià		1
	deformació paròdica		2		Suma		50
	interferència		27	<i>* C11. Consciència, son i somnis</i>			
	italià		2		valencià		35
	sense especificar		1		castellà		14
	Suma		375		interferència		6
<i>* C01. La persona segons edat i sexe</i>					italià		1
	valencià		119		Suma		56
	castellà		69	<i>* C12. Llenguatge</i>			
	deformació paròdica		1		valencià		36
	interferència		15		castellà		17
	Suma		204		interferència		6
<i>* C02. Parentius</i>					italià		2
	valencià		109		Suma		61
	castellà		54	<i>* C13. Memòria</i>			
	deformació paròdica		1		valencià		12
	interferència		2		castellà		8
	italià		1		Suma		20
	Suma		167	<i>* C14. Agitació i relatius</i>			
<i>* C03. Complexió corporal</i>					valencià		109
	valencià		40		castellà		24
	castellà		11		deformació paròdica		1
	interferència		2		interferència		7
	Suma		53		Suma		141
<i>* C04. Condicions i estats relacionats amb la salut</i>				<i>* C15. Intel·ligència i habilitat</i>			
	valencià		39		valencià		81
	castellà		8		castellà		38
	deformació paròdica		2		interferència		6
	interferència		5		sense especificar		1
	Suma		54		Suma		126
<i>* C05. Anatomia</i>				<i>* C16. Pensament i trel·lat</i>			
	valencià		261		valencià		23
	castellà		117		castellà		5
	deformació paròdica		13		italià		1
	interferència		24		Suma		29
	italià		1	<i>* C17. Simulacions</i>			
	Suma		416		valencià		2
					Suma		2

<i>* C18. Etapes de la vida</i>				<i>* E05. Alteracions respiratòries i rinolaringològiques</i>		
	valencià	26			valencià	38
	castellà	5			castellà	14
	interferència	4			interferència	1
	Suma	35			Suma	53
<i>* C19. L'esfera espiritual</i>				<i>* E06. Alteracions cardiocirculatòries</i>		
	valencià	1			valencià	6
	castellà	1			castellà	5
	Suma	2			interferència	1
<i>* D01. Menjar i beure en general</i>					Suma	12
	valencià	89		<i>* E07. Alteracions digestives i del fetge</i>		
	castellà	27			valencià	27
	deformació paròdica	2			castellà	8
	interferència	6			interferència	3
	lletí	1			Suma	38
	Suma	125		<i>* E08. Alteracions osteomusculars i traumàtiques</i>		
<i>* D02. Aliments [v. tb. B04 i B05]</i>					valencià	41
	valencià	340			castellà	13
	castellà	117			interferència	1
	deformació paròdica	8			Suma	55
	interferència	47		<i>* E09. Alteracions neurològiques</i>		
	italià	1			valencià	12
	francès	3			castellà	4
	Suma	516			Suma	16
<i>* D03. Begudes</i>				<i>* E10. Alteracions dels òrgans dels sentits</i>		
	valencià	38			valencià	36
	castellà	25			castellà	3
	deformació paròdica	1			interferència	2
	interferència	4			Suma	41
	Suma	68		<i>* E11. Alteracions de pell i fàneres</i>		
<i>* D04. Tabac i altres drogues (excepte alcohol)</i>					valencià	53
	valencià	12			castellà	11
	castellà	6			interferència	7
	interferència	3			Suma	71
	Suma	21		<i>* E12. Problemes ginecoobstètrics</i>		
<i>* D05. Subministrament d'aliments i begudes</i>					valencià	3
	valencià	26			Suma	3
	castellà	7		<i>* E14. Alteracions psicològiques o psiquiàtriques</i>		
	deformació paròdica	1			valencià	95
	interferència	2			castellà	40
	Suma	36			interferència	5
<i>* D06. Neteja i higiene personal</i>					Suma	140
	valencià	48		<i>* E15. Alteracions del llenguatge</i>		
	castellà	26			valencià	5
	deformació paròdica	3			castellà	2
	interferència	10			Suma	7
	francès	1		<i>* E16. Afeccions bucodentals</i>		
	Suma	88			valencià	8
<i>* E01. Alterar-se i emmalaltir</i>					castellà	1
	valencià	81			Suma	9
	castellà	38		<i>* E18. Sagnats i alteracions hematopoètiques</i>		
	deformació paròdica	1			valencià	3
	interferència	17			castellà	3
	Suma	137			Suma	6
<i>* E02. Causes d'alteracions o malalties</i>				<i>* E19. Alteracions diverses</i>		
	valencià	112			valencià	8
	castellà	29			castellà	5
	deformació paròdica	1			deformació paròdica	1
	interferència	7			Suma	14
	Suma	149		<i>* F01. Sanar, curar</i>		
<i>* E03. Síntomes generals</i>					valencià	23
	valencià	155			castellà	9
	castellà	43			interferència	2
	deformació paròdica	1			Suma	34
	interferència	4		<i>* E04. Malalties infeccioses</i>		
	Suma	203			valencià	27
	valencià	27			castellà	4
	castellà	4			Suma	31
	Suma	31				

* F02. Coses que ajuden a la gent a sanar		valencià	5		
valencià	143	castellà	4		
castellà	43	Suma	9		
interferència	19	* G06. Transport			
sense especificar	1	valencià	15		
Suma	206	castellà	12		
		deformació paròdica	1		
* F03. Persones que ajuden a sanar		Suma	28		
valencià	18	* G07. Indústria i artesanía			
castellà	11	valencià	57		
interferència	2	castellà	24		
sense especificar	1	interferència	1		
Suma	32	italià	1		
		Suma	83		
* F04. Llocs relacionats amb l'acte terapèutic		* G08. Armes i explosius			
valencià	13	valencià	81		
castellà	6	castellà	34		
Suma	19	deformació paròdica	6		
		interferència	7		
* G01. Conceptes mèdics, científics i tècnics		italià	1		
valencià	23	Suma	129		
castellà	15	* G09. Il·luminació i energia			
deformació paròdica	3	valencià	23		
interferència	5	castellà	19		
Suma	46	Suma	42		
		* G10. Tecnologia			
* G02. El món natural		valencià	16		
valencià	110	castellà	10		
castellà	58	deformació paròdica	1		
deformació paròdica	3	interferència	1		
interferència	7	Suma	28		
italià	4	* X01. Dubtes de classificació			
francès	1	valencià	9		
Suma	183	interferència	1		
		Suma	10		
* G03. Càlculs					
valencià	7	Suma total	4.970		
Suma	7				
* G04. Pesos i mides					
valencià	39				
castellà	11				
deformació paròdica	2				
interferència	2				
italià	1				
Suma	55				
* G05. Comunicacions					

4.3. Descriptors de tercer nivell

* <i>A01. Viure, vida, estar viu</i>			Suma	33
valencià	9			
castellà	5			
deformació paròdica	1			
Suma	15			
* <i>A02.A. La mort, estar mort</i>				
valencià	18			
castellà	5			
deformació paròdica	2			
interferència	2			
Suma	27			
* <i>A02.B Morir, matar, llevar-se la vida</i>				
valencià	65			
castellà	17			
deformació paròdica	2			
interferència	10			
Suma	94			
* <i>A03. Estats alternatius</i>				
valencià	5			
interferència	1			
Suma	6			
* <i>B03. Fongs [v. tb. D02.C]</i>				
valencià	1			
Suma	1			
* <i>B04.A. Conceptes i parts de les plantes</i>				
valencià	20			
castellà	10			
interferència	1			
italià	1			
Suma	32			
* <i>B04.B. Formes de nomenar els vegetals</i>				
valencià	5			
castellà	9			
interferència	1			
Suma	15			
* <i>B04.C. Arbres</i>				
valencià	4			
castellà	5			
Suma	9			
* <i>B04.D. Plantes que donen fruits comestibles</i>				
valencià	7			
castellà	1			
interferència	2			
Suma	10			
* <i>B04.G. Plantes aromàtiques i medicinals</i>				
valencià	9			
castellà	5			
Suma	14			
* <i>B04.H. Plantes diverses</i>				
valencià	10			
castellà	1			
Suma	11			
* <i>B04.I. Flors</i>				
valencià	11			
castellà	8			
deformació paròdica	1			
Suma	20			
* <i>B04.J. Conjunts i plantacions</i>				
valencià	4			
Suma	4			
* <i>B05.A. Parts dels animals (genèrics)</i>				
valencià	15			
castellà	16			
interferència	2			
			Suma	33
* <i>B05.C. Animals en general</i>				
valencià	9			
castellà	5			
interferència	1			
Suma	15			
* <i>B05.D. Artròpodes</i>				
valencià	25			
castellà	8			
interferència	2			
Suma	35			
* <i>B05.E. Altres invertebrats</i>				
valencià	4			
castellà	2			
Suma	6			
* <i>B05.G. Peixos</i>				
valencià	17			
castellà	5			
interferència	2			
Suma	24			
* <i>B05.H. Mariscs, crustacis i uns altres animals marins</i>				
valencià	12			
castellà	1			
Suma	13			
* <i>B05.I Amfibis</i>				
valencià	3			
castellà	2			
interferència	3			
Suma	8			
* <i>B05.J Rèptils</i>				
valencià	17			
castellà	3			
deformació paròdica	1			
interferència	2			
Suma	23			
* <i>B05.K. Aus</i>				
valencià	45			
castellà	23			
interferència	5			
Suma	73			
* <i>B05.L Mamífers</i>				
valencià	90			
castellà	32			
deformació paròdica	1			
interferència	9			
italià	2			
sense especificar	1			
Suma	135			
* <i>B05.M Animals fantàstics</i>				
valencià	6			
castellà	3			
interferència	1			
Suma	10			
* <i>C01.A. Persona en general</i>				
valencià	19			
castellà	14			
deformació paròdica	1			
interferència	3			
Suma	37			
* <i>C01.B. Home, masculí</i>				
valencià	14			
castellà	6			
Suma	20			

* C01.C. Dona, femení			Suma	19
valencià	9			
castellà	10			
interferència	2			
	Suma	21		
* C01.D. Xiquets				
valencià	17			
castellà	11			
	Suma	28		
* C01.E. Home jove				
valencià	22			
castellà	13			
interferència	6			
	Suma	41		
* C01.F. Dona jove				
valencià	28			
castellà	12			
interferència	2			
	Suma	42		
* C01.G. Home major				
valencià	8			
castellà	2			
interferència	1			
	Suma	11		
* C01.H. Dona major				
valencià	2			
castellà	1			
interferència	1			
	Suma	4		
* C02.A. Parentius biològics				
valencià	56			
castellà	27			
deformació paròdica	1			
interferència	1			
italià	1			
	Suma	86		
* C02.B. Parentius socials i estats civils				
valencià	48			
castellà	24			
interferència	1			
	Suma	73		
* C02.C. Parentius genèrics				
valencià	5			
castellà	3			
	Suma	8		
* C03.A. Gros i engrossar [v. tb. E03.E.]				
valencià	14			
castellà	5			
	Suma	19		
* C03.B. Prim [v. tb. E03.E.]				
valencià	13			
castellà	1			
	Suma	14		
* C03.C. Robust, templat				
valencià	6			
castellà	1			
interferència	1			
	Suma	8		
* C03.E. Alt d'estatura				
valencià	4			
castellà	1			
	Suma	5		
* C03.F. Baix d'estatura				
valencià	3			
castellà	3			
	Suma	6		
* C04.A. Estar sa, salut, saludable				
valencià	13			
castellà	5			
deformació paròdica	1			
			Suma	19
* C04.B. Mostrar energia i vitalitat				
valencià	6			
castellà	1			
interferència	2			
			Suma	9
* C04.C. Força				
valencià	7			
deformació paròdica	1			
interferència	2			
			Suma	10
* C04.D. Cansament				
valencià	13			
castellà	2			
interferència	1			
			Suma	16
* C05.A. Cos i aspecte en general				
valencià	8			
castellà	6			
interferència	1			
			Suma	15
* C05.B. Cap en general i parts				
valencià	25			
castellà	6			
interferència	5			
italià	1			
			Suma	37
* C05.C. Cara i coll				
valencià	35			
castellà	18			
deformació paròdica	1			
interferència	2			
			Suma	56
* C05.D. Boca i sistema estomatognàtic				
valencià	23			
castellà	16			
			Suma	39
* C05.E. Oïts i parts				
valencià	3			
castellà	3			
			Suma	6
* C05.F. Ulls i parts				
valencià	6			
castellà	2			
interferència	3			
			Suma	11
* C05.G. Tronc				
valencià	26			
castellà	12			
deformació paròdica	4			
interferència	2			
			Suma	44
* C05.H. Braços				
valencià	6			
castellà	5			
interferència	1			
			Suma	12
* C05.I. Mans i dits de la mà				
valencià	13			
castellà	9			
			Suma	22
* C05.J. Cames i peus				
valencià	22			
castellà	9			
interferència	1			
			Suma	32
* C05.K. Pell i fàneres (excepte pèls)				
valencià	10			
castellà	3			
deformació paròdica	1			

	Suma	14			
* <i>C05.L. Cabells i pèls</i>					
valencià		22			
castellà		8			
	Suma	30			
* <i>C05.O. Sistema nefrourinari</i>					
valencià		2			
castellà		1			
	Suma	3			
* <i>C05.P. Sistema cardiocirculatori</i>					
valencià		8			
castellà		1			
interferència		4			
	Suma	13			
* <i>C05.Q. Sistema digestiu i hepatobiliar</i>					
valencià		6			
castellà		5			
deformació paròdica		1			
interferència		1			
	Suma	13			
* <i>C05.R. Sistema respiratori i laringi</i>					
valencià		7			
castellà		1			
	Suma	8			
* <i>C05.S. Sang i sistema hematopoètic</i>					
valencià		7			
castellà		2			
deformació paròdica		2			
	Suma	11			
* <i>C05.T. Sistema nerviós</i>					
valencià		6			
castellà		2			
deformació paròdica		4			
interferència		1			
	Suma	13			
* <i>C05.U. Sistema osteomuscular</i>					
valencià		18			
castellà		5			
interferència		2			
	Suma	25			
* <i>C05.V. Vísceres en general</i>					
valencià		8			
castellà		1			
interferència		1			
	Suma	10			
* <i>C06.A. Respiració</i>					
valencià		8			
castellà		4			
interferència		1			
	Suma	13			
* <i>C06.B. Circulació</i>					
valencià		6			
castellà		4			
italià		1			
	Suma	11			
* <i>C06.C. Digestió i masticació</i>					
valencià		4			
castellà		2			
	Suma	6			
* <i>C06.E. Rubefacció facial</i>					
valencià		20			
castellà		9			
deformació paròdica		2			
interferència		3			
	Suma	34			
* <i>C06.F. Altres reaccions vegetatives</i>					
valencià		14			
castellà		1			
interferència		2			
	Suma	17			
* <i>C07.B. Saliva</i>					
valencià		5			
	Suma	5			
* <i>C07.C. Suor</i>					
valencià		3			
castellà		3			
interferència		1			
	Suma	7			
* <i>C07.D. Llàgrimes</i>					
valencià		3			
castellà		1			
	Suma	4			
* <i>C07.G. Bilis</i>					
valencià		2			
castellà		2			
	Suma	4			
* <i>C08.A. Olfacte</i>					
valencià		9			
castellà		3			
interferència		3			
	Suma	15			
* <i>C08.B. Visió</i>					
valencià		12			
castellà		3			
	Suma	15			
* <i>C08.C. Audició</i>					
valencià		9			
castellà		2			
deformació paròdica		1			
interferència		1			
	Suma	13			
* <i>C08.E. Gust</i>					
valencià		1			
castellà		1			
	Suma	2			
* <i>C09.A. Desig i activitat sexual</i>					
valencià		4			
castellà		3			
interferència		2			
	Suma	9			
* <i>C09.D. Part</i>					
valencià		2			
castellà		1			
	Suma	3			
* <i>C09.E. Criança</i>					
valencià		2			
	Suma	2			
* <i>C09.F. Herència</i>					
valencià		3			
castellà		1			
interferència		1			
	Suma	5			
* <i>C10.A. Riure</i>					
valencià		7			
castellà		5			
	Suma	12			
* <i>C10.B. Plorar</i>					
valencià		16			
castellà		7			
italià		1			
	Suma	24			
* <i>C10.C. Altres reaccions primàries</i>					
valencià		8			
castellà		4			
interferència		2			
	Suma	14			
* <i>C11.A. Vigília</i>					
valencià		5			
castellà		2			
	Suma	7			

* C11.B. <i>Son i somnolent</i>		castellà	27
valencià	6	interferència	6
Suma	6	Suma	98
* C11.C. <i>Dormir i despertar</i>		* C16.A. <i>Trellat, enteniment</i>	
valencià	20	valencià	6
castellà	7	castellà	2
interferència	5	Suma	8
Suma	32	* C16.B. <i>Pensament</i>	
* C11.E. <i>Somnis</i>		valencià	17
valencià	4	castellà	3
castellà	5	italià	1
interferència	1	Suma	21
italià	1	* C17. <i>Simulacions</i>	
Suma	11	valencià	2
* C12.A. <i>Parlar</i>		Suma	2
valencià	7	* C18.A. <i>Nàixer</i>	
castellà	4	valencià	5
Suma	11	castellà	1
* C12.B. <i>Fonació</i>		interferència	1
valencià	2	Suma	7
castellà	2	* C18.C. <i>Créixer</i>	
interferència	2	valencià	6
italià	1	interferència	3
Suma	7	Suma	9
* C12.C. <i>Altres formes d'expressió</i>		* C18.D. <i>Joventut</i>	
valencià	27	valencià	5
castellà	11	castellà	1
interferència	4	Suma	6
italià	1	* C18.E. <i>Madurar</i>	
Suma	43	valencià	4
* C13.A. <i>Memòria i recordar</i>		Suma	4
valencià	7	* C18.F. <i>Vellea, envellir</i>	
castellà	5	valencià	6
Suma	12	castellà	2
* C13.B. <i>Oblit i oblidar [v. E14.B.]</i>		Suma	8
valencià	5	* C19. <i>L'esfera espiritual</i>	
castellà	3	valencià	1
Suma	8	castellà	1
* C14.A. <i>Ansietat, nerviosisme</i>		Suma	2
valencià	15	* D01.A. <i>Menjar i menjars</i>	
castellà	3	valencià	44
interferència	1	castellà	15
Suma	19	interferència	5
* C14.B. <i>Estar tranquil, relaxar-se</i>		Suma	64
valencià	10	* D01.B. <i>Beure</i>	
castellà	6	valencià	6
Suma	16	castellà	5
* C14.C. <i>Emocions, esglais, disgusts, indignació</i>		Suma	11
valencià	78	* D01.C. <i>Fam, famolenc, dejú</i>	
castellà	13	valencià	21
deformació paròdica	1	castellà	3
interferència	4	interferència	1
Suma	96	llatí	1
* C14.D. <i>Altres alteracions de l'ànim</i>		Suma	26
valencià	6	* D01.D. <i>Set, assedegat</i>	
castellà	2	valencià	2
interferència	2	castellà	1
Suma	10	Suma	3
* C15.A. <i>Intel·ligència i saviea</i>		* D01.E. <i>Menjar exageradament</i>	
valencià	8	valencià	14
castellà	9	Suma	14
Suma	17	* D01.F. <i>Altres conceptes relatius a l'alimentació</i>	
* C15.B. <i>Habilitat i agilitat</i>		valencià	2
valencià	8	castellà	3
castellà	2	deformació paròdica	2
sense especificar	1	Suma	7
Suma	11	* D02.A. <i>Aliments en general</i>	
* C15.C. <i>Persona poc intel·ligent, inepta o tosca</i>		valencià	8
valencià	65		

castellà	6	valencià	81
interferència	1	castellà	30
Suma	15	deformació paròdica	2
<i>* D02.B. Verdures i hortalisses</i>		interferència	9
valencià	37	Suma	122
castellà	5	<i>* D02.Q. Plats cuinats o preparats</i>	
Suma	42	valencià	22
<i>* D02.C. Cereals</i>		castellà	12
valencià	6	interferència	9
castellà	1	Suma	43
Suma	7	<i>* D02.R. Salses</i>	
<i>* D02.D. Altres aliments vegetals</i>		valencià	6
valencià	17	Suma	6
castellà	3	<i>* D02.S. Espècies i condiments</i>	
Suma	20	valencià	17
<i>* D02.F. Fruits secs</i>		castellà	7
valencià	15	deformació paròdica	1
castellà	6	Suma	25
interferència	1	<i>* D02.T. Queviures diversos</i>	
Suma	22	valencià	13
<i>* D02.G. Fruïtes</i>		castellà	3
valencià	35	deformació paròdica	1
castellà	12	interferència	1
deformació paròdica	1	Suma	18
interferència	7	<i>* D03.A. Aigua</i>	
Suma	55	valencià	2
<i>* D02.H. Embotits i altres productes carnis</i>		castellà	1
valencià	15	Suma	3
castellà	1	<i>* D03.B. Begudes alcohòliques</i>	
deformació paròdica	1	valencià	23
interferència	3	castellà	17
Suma	20	deformació paròdica	1
<i>* D02.I. Classes de carn</i>		interferència	1
valencià	4	Suma	42
castellà	7	<i>* D03.C. Refrescs i begudes no alcohòliques</i>	
interferència	1	valencià	11
francès	1	castellà	6
Suma	13	interferència	3
<i>* D02.J. Formes de presentar la carn</i>		Suma	20
valencià	9	<i>* D03.D. Infusions</i>	
castellà	8	valencià	2
deformació paròdica	1	castellà	1
interferència	5	Suma	3
italià	1	<i>* D04.A. Tabac</i>	
francès	2	valencià	11
Suma	26	castellà	6
<i>* D02.K. Aus i ous</i>		interferència	3
valencià	11	Suma	20
castellà	6	<i>* D05.A. Llocs on es vénen aliments i begudes</i>	
interferència	5	valencià	15
Suma	22	castellà	3
<i>* D02.L. Llet i derivats làctics</i>		Suma	18
valencià	2	<i>* D05.B. Agents que subministren o vénen aliments i</i>	
Suma	2	valencià	6
<i>* D02.M. Peix i productes de la mar</i>		castellà	4
valencià	18	interferència	2
castellà	3	Suma	12
interferència	2	<i>* D05.C. Tecnologia alimentària</i>	
Suma	23	valencià	1
<i>* D02.N. Oli i greixos</i>		deformació paròdica	1
valencià	4	Suma	2
interferència	2	<i>* D05.D. Aliments en mal estat</i>	
Suma	6	valencià	4
<i>* D02.O. Pa i uns altres productes del forn</i>		Suma	4
valencià	20	<i>* D06.B. Brut, desastrat</i>	
castellà	6	valencià	2
deformació paròdica	1	castellà	3
interferència	1	interferència	4
Suma	28		
<i>* D02.P. Dolços i rebosteria</i>			

	Suma	9	interferència		1
* <i>D06.C. Llavar-se, mudar-se</i>			Suma		4
valencià		10	* <i>E03.A. Dolor</i>		
interferència		1	valencià		16
francès		1	castellà		5
	Suma	12	Suma		21
* <i>D06.D. Recapte del cabell i pentinats</i>			* <i>E03.B. Inflamació</i>		
valencià		23	valencià		10
castellà		15	Suma		10
deformació paròdica		1	* <i>E03.C. Febre</i>		
interferència		3	valencià		7
	Suma	42	castellà		1
* <i>D06.E. Cosmètics i afaits</i>			interferència		1
valencià		8	Suma		9
castellà		5	* <i>E03.E. Desmillorament</i>		
deformació paròdica		2	valencià		4
interferència		2	castellà		2
	Suma	17	Suma		6
* <i>D06.F. Coses que es gasten per arreglar-se</i>			* <i>E03.F. Debilitat, falta de forces</i>		
valencià		5	valencià		8
castellà		2	castellà		1
	Suma	7	Suma		9
* <i>E01.A. Alterar-se, caure mal, recidivar</i>			* <i>E03.G. Desmenjament, anorèxia</i>		
valencià		32	valencià		6
castellà		7	Suma		6
deformació paròdica		1	* <i>E03.H. Pèrdua de pes i consumpció [v. tb.C03.A. i</i>		
interferència		2	valencià		12
	Suma	42	castellà		2
* <i>E01.B. Fer o fer-se mal</i>			Suma		14
valencià		12	* <i>E03.I. Marejos, atarantament i relatiu</i>		
interferència		1	valencià		27
	Suma	13	castellà		4
* <i>E01.C. Mala salut, mala condició física</i>			interferència		2
valencià		19	Suma		33
castellà		5	* <i>E03.J. Desvaniment, disminució de la consciència</i>		
interferència		4	valencià		12
	Suma	28	castellà		13
* <i>E01.D. Malalties, processos i dolences</i>			Suma		25
valencià		12	* <i>E03.K. Acalorament i sufoquina</i>		
castellà		11	valencià		11
interferència		9	castellà		1
	Suma	32	interferència		1
* <i>E01.E. Descriptors de la malaltia i les dolences</i>			Suma		13
valencià		2	* <i>E03.L. Alteracions emocionals</i>		
castellà		4	valencià		17
	Suma	6	castellà		6
* <i>E01.F. Formes de referir-se als malalts</i>			deformació paròdica		1
valencià		4	Suma		24
castellà		11	* <i>E03.M. Perdre el color</i>		
interferència		1	valencià		8
	Suma	16	castellà		4
* <i>E02.B. Agressions físiques [v. tb. E08.D.]</i>			Suma		12
valencià		101	* <i>E03.N. Altres símptomes generals</i>		
castellà		20	valencià		17
deformació paròdica		1	castellà		4
interferència		4	Suma		21
	Suma	126	* <i>E04.A. Infeccions locals</i>		
* <i>E02.C. Contagi, infecció</i>			valencià		8
valencià		3	castellà		1
castellà		1	Suma		9
	Suma	4	* <i>E04.B. Infeccions sistèmiques</i>		
* <i>E02.D. Intoxicacions i verins</i>			valencià		14
valencià		5	castellà		3
castellà		7	Suma		17
interferència		2	* <i>E04.C. Paràsits</i>		
	Suma	14	valencià		5
* <i>E02.E. Altres causes ambientals</i>			Suma		5
valencià		2			
castellà		1			

* E05.A. Síntomes respiratoris i rinolaringològics

valencià	29
castellà	10
interferència	1
Suma	40

* E05.B. Malalties respiratòries i rinolaringològiques

valencià	8
castellà	4
Suma	12

* E06.A. Síntomes cardiocirculatoris

valencià	6
castellà	5
interferència	1
Suma	12

* E07.A. Síntomes digestius

valencià	16
castellà	2
Suma	18

* E07.B. Enfit, enfitat

valencià	6
castellà	1
Suma	7

* E07.C. Altres alteracions i malalties digestives

valencià	5
castellà	5
interferència	3
Suma	13

* E08.A. Síntomes osteomusculars

valencià	4
castellà	4
Suma	8

* E08.B. Malformacions i recialles físiques

valencià	15
castellà	4
interferència	1
Suma	20

* E08.C. Dolences i malalties osteomusculars

valencià	4
castellà	4
Suma	8

* E08.D. Traumatismes, ferides i colps [v. tb. E02.B.]

valencià	18
castellà	1
Suma	19

* E09.A. Síntomes neurològics

valencià	7
castellà	4
Suma	11

* E09.B. Malalties neurològiques

valencià	5
Suma	5

* E10.A. Alteracions dels oïts i l'audició

valencià	6
castellà	2
Suma	8

* E10.B. Alteracions dels ulls i la visió

valencià	30
castellà	1
interferència	2
Suma	33

* E11.A. Lesions i alteracions dermatològiques

valencià	33
castellà	7
interferència	3
Suma	43

* E11.B. Síntomes dermatològics

valencià	8
----------	---

castellà	3
interferència	2
Suma	13

* E11.C. Malalties dermatològiques

valencià	12
castellà	1
interferència	2
Suma	15

* E12.C. Problemes de la gestació

valencià	3
Suma	3

* E14.A. Perdre el cap, folia, enfollir

valencià	28
castellà	10
interferència	1
Suma	39

* E14.B. Poca memòria, desmemoriat [v. C12.B.]

valencià	3
Suma	3

* E14.C. Enrònies, manies i obsessions

valencià	14
castellà	4
Suma	18

* E14.D. Embriagar-se, estar ebri

valencià	17
castellà	5
Suma	22

* E14.G. Desvariar, perdre el juí

valencià	13
castellà	3
interferència	1
Suma	17

* E14.H. Alteracions de l'ànim

valencià	9
castellà	9
interferència	1
Suma	19

* E14.I. Ofuscar-se, obnubilar-se

valencià	3
interferència	1
Suma	4

* E14.J. Altres símptomes psicopatològics

valencià	8
castellà	9
interferència	1
Suma	18

* E15. Alteracions del llenguatge

valencià	5
castellà	2
Suma	7

* E16. Afeccions bucodentals

valencià	8
castellà	1
Suma	9

* E18. Sagnats i alteracions hematopoètiques

valencià	3
castellà	3
Suma	6

* E19.A. Alteracions humerals

valencià	2
castellà	4
deformació paròdica	1
Suma	7

* E19.C. Alteracions no identificades

valencià	6
castellà	1
Suma	7

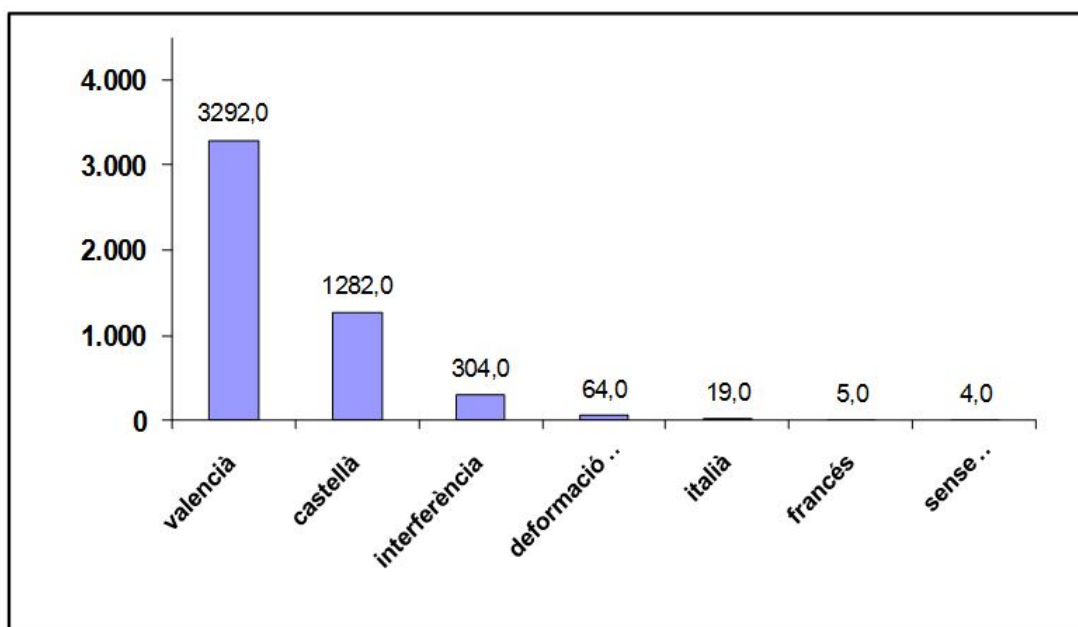
* F01.A. Recuperar-se, millorar, anar bé

valencià	11	sense especificar	1
castellà	3	Suma	10
Suma	14	<i>* F03.G. Altres</i>	
<i>* F01.C. Atendre un malalt</i>		valencià	2
valencià	3	Suma	2
castellà	2	<i>* F04.A. Hospitals</i>	
interferència	2	valencià	2
Suma	7	castellà	2
<i>* F01.D. Curar un malalt</i>		Suma	4
valencià	5	<i>* F04.B. Manicomis</i>	
castellà	1	valencià	10
Suma	6	castellà	2
<i>* F01.E. Altres accions i activitats dels agents sanitaris</i>		Suma	12
valencià	4	<i>* F04.C. Barberies</i>	
castellà	3	valencià	1
Suma	7	castellà	1
<i>* F02.A. Medicaments i plantes medicinals</i>		Suma	2
valencià	41	<i>* G01.A. Conceptes i tèrmens mèdics</i>	
castellà	13	valencià	10
interferència	13	castellà	9
sense especificar	1	deformació paròdica	1
Suma	68	interferència	1
<i>* F02.B. Descriptors dels medicaments</i>		Suma	21
valencià	11	<i>* G01.B. Conceptes i tèrmens científics</i>	
castellà	2	valencià	5
Suma	13	castellà	5
<i>* F02.C. Formes i presentacions farmacèutiques</i>		interferència	2
valencià	29	Suma	12
castellà	8	<i>* G01.D. Formació i estudis</i>	
interferència	5	valencià	5
Suma	42	deformació paròdica	2
<i>* F02.D. Remeis populars</i>		Suma	7
valencià	24	<i>* G01.E. Conceptes i tèrmens mal usats</i>	
castellà	2	valencià	3
interferència	1	castellà	1
Suma	27	interferència	2
<i>* F02.F. Materials i procediments instrumentals</i>		Suma	6
valencià	14	<i>* G02.A. Cosmos i cicles de la Terra</i>	
castellà	4	valencià	43
Suma	18	castellà	16
<i>* F02.G. Crosses i pròtesis</i>		deformació paròdica	1
valencià	2	interferència	5
castellà	1	italià	3
Suma	3	Suma	68
<i>* F02.H. Altres accions i procediments terapèutics</i>		<i>* G02.B. Accidents geogràfics</i>	
valencià	22	valencià	13
castellà	13	castellà	15
Suma	35	interferència	1
<i>* F03.A. Metge</i>		francès	1
valencià	5	Suma	30
castellà	4	<i>* G02.C. L'oratge</i>	
interferència	1	valencià	54
Suma	10	castellà	27
<i>* F03.B. Cirurgians i dentistes</i>		deformació paròdica	2
valencià	2	interferència	1
Suma	2	italià	1
<i>* F03.C. Barbers</i>		Suma	85
valencià	2	<i>* G03. Càlculs</i>	
castellà	2	valencià	7
Suma	4	Suma	7
<i>* F03.D. Comare</i>		<i>* G04.A. Massa</i>	
valencià	2	valencià	11
castellà	1	castellà	3
Suma	3	interferència	1
<i>* F03.E. Apotecari</i>		Suma	15
valencià	5	<i>* G04.B. Longitud</i>	
castellà	4	valencià	6
		castellà	3
		deformació paròdica	1
		Suma	10

* <i>G04.C. Capacitat</i>			valencià	6			
			interferència	1			
		Suma		7			
* <i>G04.D. Temps</i>			valencià	16			
			castellà	5			
			deformació paròdica	1			
			italià	1			
		Suma		23			
* <i>G05.A. Correus</i>			valencià	3			
			castellà	1			
		Suma		4			
* <i>G05.B Altres formes de comunicació</i>			valencià	2			
			castellà	3			
		Suma		5			
* <i>G06.A. Tracció animal</i>			valencià	10			
			castellà	6			
		Suma		16			
* <i>G06.B. Tracció mecànica</i>			valencià	4			
			deformació paròdica	1			
		Suma		5			
* <i>G06.C. Transport per aigua</i>			valencià	1			
			castellà	6			
		Suma		7			
* <i>G07.A. Aïnes i ferramentes</i>			valencià	8			
			castellà	4			
		Suma		12			
* <i>G07.B. Oficis</i>			valencià	9			
			castellà	3			
		Suma		12			
* <i>G07.C. Productes i matèries primeres</i>			valencià	12			
			castellà	5			
		Suma		17			
* <i>G07.D. Metalls, aliatges i elements químics.</i>			valencià	14			
			castellà	5			
			interferència	1			
			italià	1			
		Suma		21			
* <i>G07.E. Teixits</i>			valencià	12			
			castellà	7			
		Suma		19			
* <i>G07.F. Llocs de treball específics</i>							
			valencià				2
						Suma	2
			* <i>G08.A Armes blanques</i>				
			valencià				16
			castellà				10
			interferència				2
			italià				1
						Suma	29
			* <i>G08.B Armes de foc, projectils i municions</i>				
			valencià				35
			castellà				18
			deformació paròdica				6
			interferència				2
						Suma	61
			* <i>G08.C Parts i accions de les armes</i>				
			valencià				16
			castellà				6
			interferència				3
						Suma	25
			* <i>G08.D Explosius i pirotècnia</i>				
			valencià				14
						Suma	14
			* <i>G09.A. Il·luminació</i>				
			valencià				16
			castellà				16
						Suma	32
			* <i>G09.B. Energia</i>				
			valencià				7
			castellà				3
						Suma	10
			* <i>G10.A. Tecnologia de la llar</i>				
			valencià				8
			castellà				1
						Suma	9
			* <i>G10.B. Fotografia</i>				
			castellà				3
			deformació paròdica				1
						Suma	4
			* <i>G10.C. Diversos</i>				
			valencià				8
			castellà				6
			interferència				1
						Suma	15
			* <i>X01. Dubtes de classificació</i>				
			valencià				9
			interferència				1
						Suma	10
						Suma total	4.970

4.4. Distribució del lèxic per llengües

Llengua	Núm. tèrmenes	%
Valencià	3.292	66,24
Castellà	1.282	25,79
Interferència	304	6,12
Deformació paròdica	64	1,29
Italià	19	0,38
Francès	5	0,10
Sense especificar	4	0,08
Suma	4.970	100,00



Gràfic 4. Distribució del lèxic per llengües

4.5. Expressions lingüístiques

Llengua	Núm. d'expressions	%
valencià	331	76,97
castellà	71	16,51
interferència	28	6,51
Suma	430	100,00